INTERNATIONAL CRIMINAL COURT

Article 98

Agreement between the
UNITED STATES OF AMERICA
and AZERBAIJAN

Agreement Signed at Washington February 26, 2003

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

AZERBAIJAN

International Criminal Court: Article 98

Agreement signed at Washington February 26, 2003;
Entered into force August 28, 2003.

AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN REGARDING THE SURRENDER OF PERSONS TO THE INTERNATIONAL CRIMINAL COURT

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Azerbaijan, hereinafter "the Parties,"

Reaffirming the importance of bringing to justice those who commit genocide, crimes against humanity and war crimes,

Recalling that the Rome Statute of the International Criminal Court done at Rome on July 17, 1998 by the United Nations Diplomatic Conference of Plenipotentiaries on the Establishment of an International Criminal Court is intended to complement and not supplant national criminal jurisdiction,

Considering that the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Azerbaijan have each expressed their intention to investigate and to prosecute where appropriate acts within the jurisdiction of the International Criminal Court alleged to have been committed by their officials, employees, military personnel or other nationals,

Bearing in mind Article 98 of the Rome Statute,

Hereby agree as follows:

1. For purposes of this Agreement, "persons" are current or former Government officials, employees (including contractors), or military personnel or nationals of one Party.

2. Persons of one Party present in the territory of the other shall not, absent the express consent of the first Party,

   A. Be surrendered or transferred by any means to the International Criminal Court for any purpose, or

   B. Be surrendered or transferred by any means to any other entity or third country, or expelled to a third country, for the purpose of surrender to or transfer to the International Criminal Court.

3. When the Government of the Republic of Azerbaijan extradites, surrenders, or otherwise transfers a person of the United States of America to a third country, the Government of the Republic of Azerbaijan will not agree to the surrender or transfer of that person to the International Criminal Court by a third country, absent the express consent of the Government of the United States.

4. When the United States extradites, surrenders, or otherwise transfers a person of the Republic of Azerbaijan to a third country, the United States will not agree to the surrender or transfer of that person to the International Criminal Court by the third country, absent the express consent of the Government of the Republic of Azerbaijan.

5. This Agreement shall enter into force upon an exchange of notes confirming that each Party has completed the necessary domestic legal requirements to bring the Agreement into force. It will remain in force until one year after the date on which one Party notifies the other of its intent to terminate this Agreement. The provisions of this Agreement shall continue to apply with respect to any act occurring, or any allegation arising, before the effective date of termination.

Done at Washington, this 26th day of February, 2003, in the English and Azerbaijani languages, both texts being equally authentic. In case of differences in interpretation, the English language text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF AMERICA:

A. Elizabeth Jones

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN:

Hafiz Pashayev

Amerika Birləşmiş Ştatlarının Hökuməti ilə Azərbaycan Respublikası Hökuməti arasında şəxslərin Beynəlxalq Cinayət Məhkəməsinə təsliminə dair Saziş

Bundan sonra «Tərəflər» adlanacaq Amerika Birləşmiş Ştatlarının Hökuməti ilə Azərbaycan Respublikası Hökuməti,

Soyqırımı, bəşəriyyət əleyhinə cinayətlər və müharibə cinayətləri törədən şəxslərin ədalət mühakiməsinə verilmələrinin əhəmiyyətini bir daha təsdiq edərək,

Beynəlxalq Cinayət Məhkəməsinin 17 iyul 1998-ci ildə Birləşmiş Millətlər Təşkilatının Səlahiyyətli Nümayəndələrinin Beynəlxalq Cinayət Məhkəməsinin yaradılmasına dair Diplomatik Konfransında qəbul edilmiş Roma Nizamnaməsinin milli cinayət yurisdiksiyasını əvəz etmək deyil, tamamlamaq məqsədi daşıdığını xatırlayaraq,

Amerika Birləşmiş Ştatları Hökuməti və Azərbaycan Respublikası Hökumətinin hər biri öz rəsmiləri, işçiləri, hərbi heyəti və ya digər vətəndaşları tərəfindən Beynəlxalq Cinayət Məhkəməsi yurisdiksiyası çərçivəsində olan müvafiq əməllərin törədildiyi güman edildiyi təqdirdə onların təhqiqatını aparmaq və onlarla bağlı cinayət təqibini həyata keçirmək niyyətini ifadə etdiyini nəzərə alaraq,

Roma Nizamnaməsinin 98-ci maddəsini nəzərdə tutaraq,

Aşağıdakılar barədə razılığa gəlirlər:

1. Bu Sazişin məqsədləri üçün, «şəxslər» bir Tərəfin hazırkı və ya keçmiş hökumət rəsmiləri, işçiləri (o cümlədən kontraktla işləyənlər) və ya hərbi heyəti və ya vətəndaşlarıdır.

2. Bir Tərəfin digərinin ərazisində olan şəxsləri, birinci Tərəfin açıq şəkildə razılığı olmadıqda,

   a. Hər hansı məqsəd üçün bu və ya digər vasitə ilə Beynəlxalq Cinayət Məhkəməsinə təslim edilməyəcək və ya təhvil verilməyəcəklər və ya,

   b. Beynəlxalq Cinayət Məhkəməsinə təslim edilmək və ya təhvil verilmək məqsədi ilə hər hansı başqa quruma və ya üçüncü ölkəyə bu və ya digər

vasitə ilə təslim edilməyəcək və ya təhvil verilməyəcəklər və ya üçüncü ölkəyə xaric edilməyəcəklər.

3. Azərbaycan Respublikası Hökuməti Amerika Birləşmiş Ştatlarına məxsus şəxsi üçüncü ölkəyə ekstradisiya, təslim etdikdə və ya başqa bir şəkildə təhvil verdikdə, Amerika Birləşmiş Ştatları Hökumətinin açıq şəkildə razılığı olmadıqda, Azərbaycan Respublikasının Hökuməti həmin şəxsin üçüncü ölkə tərəfindən Beynəlxalq Cinayət Məhkəməsinə təslim və ya təhvil verilməsinə razı olmayacaqdır.

4. Amerika Birləşmiş Ştatları Hökuməti Azərbaycan Respublikasına məxsus şəxsi üçüncü ölkəyə ekstradisiya, təslim etdikdə və ya başqa bir şəkildə təhvil verdikdə, Azərbaycan Respublikası Hökumətinin açıq şəkildə razılığı olmadıqda, Amerika Birləşmiş Ştatları Hökuməti həmin şəxsin üçüncü ölkə tərəfindən Beynəlxalq Cinayət Məhkəməsinə təslim və ya təhvil verilməsinə razı olmayacaqdır.

5. Bu Saziş hər bir Tərəfin Sazişin qüvvəyə minməsi üçün lazım olan dövlətdaxili hüquqi tələbləri tamamlaması barədə notalar mübadiləsindən sonra qüvvəyə minəcəkdir. Saziş, Tərəflərdən hər hansının bu Sazişi ləğv etmək haqqında digərinə məlumat verildiyi tarixdən sonrakı bir il müddətinə qüvvədə olacaqdır. Bu Sazişin müddəaları, Sazişin ləğv edilmə tarixinədək baş vermiş hər hansı bir əmələ və ya meydana çıxmış iddiaya tətbiq edilməyə davam edəcəkdir.

Vaşinqtonda, «26» fevral 2003-cü ildə Azərbaycan və ingilis dillərində iki əsl nüsxədə imzalanmışdır, hər iki mətn eyni qüvvəyə malikdir. Təfsirlə əlaqədar fərqlər yarandığı təqdirdə, ingilis dilində olan mətnə üstünlük veriləcəkdir.

AMERİKA BİRLƏŞMİŞ ŞTATLARI HÖKUMƏTİ ADINDAN	AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ ADINDAN
A. Elizabeth Jones	Hafiz Pashayev